

JUNE 13

Day of the Holy Spirit

Vespers (sung immediately after the Divine Liturgy on Pentecost)

"Lord I Call..." Tone 4

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!

v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 4 *Idiomela* *(from the Pentecostarion)*

Today in the city of David

all the nations beheld glorious wonders,

when the Disciples of Christ had gathered together,

and the Holy Spirit came down in tongues of fire,

as Luke, inspired of God, records:

"A sound came like the rushing of a mighty wind;

it filled all the house where they were sitting,

and they all began to proclaim strange words, strange doctrines,//

strange teachings of the Holy Trinity."

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

The Holy Spirit was, and is, and ever shall be,
without beginning, without ending,
always ranked and numbered with the Father and the Son;
He is Life and the Giver of life;
He is Light and the Giver of light;
all-good and the Fountain of goodness,
through Him the Father is known, the Son is glorified;
through Him all people proclaim one power, one ranking,//
one worship of the Holy Trinity.

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

The Holy Spirit is Light and Life,
a living Fountain of spiritual gifts,
the Spirit of wisdom and understanding,
all-knowing, upright and good:
He leads us and washes away our sins.
He is God, and He makes us gods;
He is Fire proceeding from Fire,
speaking and acting and distributing gifts.
Through Him all the Prophets, Martyrs and Apostles of God are crowned.
Strange account, strange and wonderful sight://
fire is divided for distributing gifts.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 6 *(from the Pentecostarion)*

O heavenly King,
the Comforter, the Spirit of Truth,
Who are everywhere and fill all things;
Treasury of blessings
and Giver of life,
come and abide in us,
and cleanse us from every impurity,//
and save our souls, O Good One!

Tone 7 Great Prokeimenon

Who is so great a God as our God? / You are the God Who does wonders! (Ps. 76:13b)

V. You have made known Your power among the peoples! (Ps. 76:14a)

V. And I said, "Now have I begun; this is the change of the right hand of the Most High." (Ps. 76:10)

V. I remembered the works of the Lord; for from the beginning will I remember Your wonders! (Ps. 76:11)

Aposticha

Tone 3 (from the Pentecostarion)

Now the fiery tongues
have become a bright sign for all peoples.
The Jews, from whom Christ came according to the flesh,
in their unbelief have fallen from divine grace.
But we, the peoples of all nations,
are made worthy of divine light.
We are strengthened by the words of the Disciples,
who revealed the glory of the Benefactor and God of all.
Let us bend our knees and hearts with them,
since we are strengthened by the Holy Spirit,//
bowing down in faith to worship the Savior of our souls!

V. Create in me a clean heart, O God, and renew a right Spirit within me! (Ps. 50:10)

Now the comforting Spirit
has been poured out on all flesh,
spreading grace to the faithful,
beginning with the choir of the Apostles.
As a pledge of His mighty coming
He distributed the tongues of fire;
He gave them to the Disciples
to the praise and glory of God.
Spiritually enlightened in our hearts,
strengthened in faith by the Holy Spirit,//
let us earnestly pray for salvation for our souls!

V. Cast me not away from Your presence, and take not Your Holy Spirit from me! (Ps. 50:11)

Now the Apostles of Christ
are clothed with power from on high.
The Comforter is renewed in them
and renews them with newness of knowledge.
They preach in foreign tongues,
proclaiming mystical knowledge in lofty words.
They teach us to worship the Benefactor and God of all
in His simple, eternal, tri-personal Nature.
Enlightened by their teaching,
let us bow down to worship Father, Son, and Spirit,//
earnestly praying for salvation for our souls!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 8 *(from the Pentecostarion, by Leo the Master)*

Come, O people,
let us worship the Godhead in three Persons:
the Son in the Father, with the Holy Spirit.
For the Father timelessly begot the Son, co-eternal and co-enthroned with Him;
and the Holy Spirit was in the Father and is glorified with the Son.
We worship one Power, one Essence, one Godhead,
and we say: "Holy God,
Who created all things through Your Son
with the cooperation of the Holy Spirit;
Holy Mighty,
through Whom we know the Father;
and through Whom the Holy Spirit came to dwell in the world;
Holy Immortal,
Comforting Spirit,
Who proceed from the Father and rest in the Son.//
O Holy Trinity, glory to You!"

Tone 8 **Troparion**

Blessed are You, O Christ our God,
You have revealed the fishermen as most wise
by sending down upon them the Holy Spirit,
and through them You drew the world into Your net.//
O Lover of Man, glory to You!

(at the Divine Liturgy)

Tone 8 Troparion

Blessed are You, O Christ our God,
You have revealed the fishermen as most wise
by sending down upon them the Holy Spirit,
and through them You drew the world into Your net.//
O Lover of Man, glory to You!

Tone 8 Kontakion

When the Most High came down and confused the tongues,
He divided the nations;
but when He distributed the tongues of fire, He called all to unity.//
Therefore, with one voice we glorify the All-holy Spirit.

(The Trisagion is sung.)

Tone 6 Prokeimenon *(Pentecostarion)*

O Lord, save Your people, / and bless Your inheritance! *(Ps. 27:9a)*

V. To You, O Lord, will I call. O my God, be not silent to me! (Ps. 27:1a)

Epistle
(229) Ephesians 5:9-19

Tone 2

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. Have mercy on me, O God, according to Your great mercy! (Ps. 50:1a)

*V. Cast me not away from Your presence, and take not Your Holy Spirit from me!
(Ps. 50:11)*

Gospel
(10) Matthew 4:25-5:13

(Instead of "It is truly meet...", we sing:)

Rejoice, O Queen, glory of mothers and virgins!
No tongue, however sweet or fluent, is eloquent enough to praise you worthily.
Every mind is overawed by your childbearing.
Therefore, with one voice, we glorify you.

Communion Hymn

Let Your good Spirit lead me on a level path! *(Ps. 142:12a)*
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.